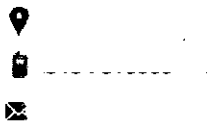


INFORMAZIONI PERSONALI **Valentina Nicolussi Castellan**



**ESPERIENZA  
PROFESSIONALE**

01/05/2010 - ad oggi

**Assistente culturale presso il Museo ed Ufficio Informazioni Turistiche**

Centro Documentazione Luserna / Dokumentationszentrum Lusém Onlus – via Trento/Stradù, 6 – 38040 Luserna / Lusém (TN) – [www.lusem.it](http://www.lusem.it)

**Principali mansioni**

Accoglienza ed assistenza ai gruppi organizzati in visita alle sezioni museali del Centro Documentazione Luserna con relazione in lingua italiana, cimbra e tedesca; servizio di front-office presso il book-shop del Centro Documentazione Luserna rivolto ai turisti italiani, tedeschi ed inglesi; aggiornamento della sezione del Centro Documentazione Luserna e dell'Istituto Cimbro e della Home page del sito [www.lusem.it](http://www.lusem.it) ed aggiornamento del social media del Centro Documentazione; elaborazioni di testi e traduzioni per diverse sezioni del museo; elaborazione domande di contributi e relativi rendiconti; elaborazione inserzioni e materiale pubblicitario; pagamento ed emissione fatture; scansione e catalogazione immagini d'epoca e documenti

**Tipo di contratto e impegno orario settimanale**

Contratto a tempo indeterminato - impiegata 3° livello del C.C.N.L. per le imprese del settore terziario - dal 01/05/2010 al 30/09/2012 assunta a tempo parziale - 16 ore settimanali; - dal 01/10/2012 al 31/12/2013 assunta a tempo parziale - 20 ore settimanali; - dal 01/01/2014 al 31/08/2014 assunta a tempo parziale - 25 ore settimanali; - dal 01/09/2014 al 31/05/2015 assunta a tempo parziale - 35 ore settimanali; - dal 01/06/2015 ad oggi assunta a tempo pieno - 40 ore settimanali

27/01/2016 – 26/03/2016

**Collaboratrice per somministrazione questionari**

Università degli Studi di Trento – via Verdi, 26 – 38122 Trento – [www.unitn.it](http://www.unitn.it)

**Principali mansioni**

Somministrazione di questionari standardizzati per la ricerca linguistica a parlanti della varietà allogotta di Luserna/Lusém

**Tipo di contratto**

Prestazione di lavoro occasionale

2009

**Collaboratrice articolista**

Istituto Cimbro – Kulturinstitut Lusém - via Mazzini/Pründle, 5 - 38040 Luserna / Lusém (TN) – [www.lusem.it](http://www.lusem.it)

**Principali mansioni**

Collaborazione alla realizzazione della pagina cimbra "Di sait vo Lusém" sul quotidiano "l'Adige" attraverso la stesura di articoli bilingui italiano/cimbro

**Tipo di contratto**

Prestazione di lavoro occasionale

15/06/2009 - 10/09/2009

**Assistente culturale presso il Museo ed Ufficio Informazioni Turistiche**

Centro Documentazione Luserna / Dokumentationszentrum Lusém Onlus – via Trento/Stradù, 6 – 38040 Luserna / Lusém (TN) – [www.lusem.it](http://www.lusem.it)

**Principali mansioni**

Accoglienza ed assistenza ai gruppi organizzati in visita alle sezioni museali e servizio di front-office presso il book-shop del Centro Documentazione Lusema rivolto ai turisti italiani, tedeschi ed inglesi

Tipo di contratto  
Prestazione di lavoro occasionale

16/06/2008 - 05/09/2008 **Assistente culturale presso il Museo ed Ufficio Informazioni Turistiche**  
Centro Documentazione Lusema / Dokumentationszentrum Lusém Onlus – via Trento/Stradù, 6 – 38040 Lusema / Lusém (TN) – www.lusem.it

Principali mansioni  
Accoglienza ed assistenza ai gruppi organizzati in visita alle sezioni museali e servizio di front-office presso il book-shop del Centro Documentazione Lusema rivolto ai turisti italiani, tedeschi ed inglesi

Tipo di contratto e impegno orario settimanale  
Prestazione di lavoro occasionale

10/02/2007 - 29/04/2007 **Animatrice culturale**  
Istituto Cimbro – Kulturinstitut Lusém - via Mazzini/Pründle, 5 - 38040 Lusema / Lusém (TN) – www.lusem.it

Principali mansioni  
Organizzazione e gestione serate di intrattenimento – cineforum per adolescenti

Tipo di contratto e impegno orario settimanale  
Prestazione di lavoro occasionale

18/06/2007 - 07/09/2007 **Assistente culturale presso il Museo ed Ufficio Informazioni Turistiche**  
Centro Documentazione Lusema / Dokumentationszentrum Lusém Onlus – via Trento/Stradù, 6 – 38040 Lusema / Lusém (TN) – www.lusem.it

Principali mansioni  
Accoglienza ed assistenza ai gruppi organizzati in visita alle sezioni museali e servizio di front-office presso il book-shop del Centro Documentazione Lusema rivolto ai turisti italiani, tedeschi ed inglesi

Tipo di contratto e impegno orario settimanale  
Prestazione di lavoro occasionale

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- |                         |  |   |
|-------------------------|--|---|
| 11/09/2013 - 09/12/2015 | <b>Laurea in Letterature euroamericane, Traduzione e Critica Letteraria</b><br>- LM 37<br>Università degli Studi di Trento – Dipartimento di Lettere e Filosofia<br>• Lingua e letteratura inglese, lingua e letteratura tedesca<br>Votazione 106 su 110   Data conseguimento 09/12/2015 | 7 |
| 01/10/2009 - 27/03/2013 | <b>Laurea in Lingue Moderne - L11</b><br>Università degli Studi di Trento – Dipartimento di Lettere e Filosofia<br>• Lingua e letteratura inglese, lingua e letteratura tedesca<br>Votazione 100 su 110   Data conseguimento 27/03/2013  | 6 |

- 2003 - 2008 **Diploma maturità scientifica** 4  
Liceo scientifico, indirizzo linguistico "Galileo Galilei" - Trento  
Votazione 80 su 100 | Data conseguimento 03/07/2008
- 21/04/2016 – 19/05/2016 **Corso "Per dirlo meglio - Comunicazione nelle e delle associazioni con nozioni di grafica e social network"**  
CFI Altipiani, Pro Loco Sporting Club Serrada, Comuni di Luserna, Lavarone e Folgaria, Magnifica Comunità degli Altipiani Cimbri - Tavolo per le politiche giovanili della comunità
- Comunicare meglio nell'associazione: divisione dei compiti, responsabilizzazione dei membri e analisi delle responsabilità; comunicare meglio tra associazioni: progettare insieme è meglio che progettare da soli; illustrazione di un programma di grafica scaricabile gratuitamente (Scribus); il mondo del social; nozioni di fundraising
- Durata 10 ore
- 28/10/2015 - 30/10/2015 **Corso di Primo Soccorso Aziendale (D.Lgs 81/2008 e DM 388/2003)**  
Aziende gruppo B-C  
Sma Service s.r.l. - Servizi per la medicina aziendale - Trento
- Regolamentazione del primo soccorso aziendale; infortuni sul lavoro; la "catena della sopravvivenza"; procedure BLS (Basic Life Support); ostruzione delle vie aeree da corpo estraneo; malori, svenimenti, shock; ferite, emorragie, amputazione, sindrome da schiacciamento, epistassi, ustioni, folgorazione-elettrocuzione, morsi di animali; Intossicazioni; lesioni agli occhi e lesioni traumatiche a ossa e articolazioni
- Durata 16 ore
- 14/10/2013 – 28/10/2013 **Corso di formazione per operatori dei Musei della Rete Trentino Grande Guerra**  
Museo Storico Italiano della Guerra Onlus - Rovereto
- Il Trentino nella Prima guerra mondiale; la guerra nel Trentino occidentale; la guerra nel Trentino orientale; i materiali bellici e gli equipaggiamenti nella Grande Guerra; la dotazione militare dei soldati austriaci e italiani; le scritture di guerra; la Grande Guerra e la fotografia
- Durata 2 giorni
- 05/06/2013 **Corso di formazione "Sicurezza nei luoghi di lavoro" (parte generale e specifica)**  
CercaSi S.a.s. - Divisione sicurezza - Trento
- Parte generale: Il D.Lgs 81/08; Concetti di rischio; I principali organi di vigilanza, controllo e assistenza; - Le funzioni degli enti paritetici e degli enti bilaterali nella formazione dei lavoratori. Parte specifica: Rischi infortuni, meccanici, elettrici, chimici, cancerogeni e fisici; Macchine, attrezzature; Microclima ed illuminazione; Videoterminali; Utilizzo dei DPI e organizzazione del lavoro; Ambienti di lavoro e stress da lavoro-correlato; Emergenza, procedure di esodo ed incendio, procedure organizzative per il primo soccorso
- Durata 8 ore
- 09/04/2013 - 09/05/2013 **Corso di formazione per operatori nel campo della storia e della memoria**  
Fondazione Museo storico del Trentino, in accordo con: Magnifica Comunità degli Altipiani Cimbri; Azienda per il turismo Folgaria, Lavarone, Luserna; Fondazione Forte Belvedere - Werk Gschwent; Base Tuono e Centro Documentazione Luserna - Dokumentationszentrum Luserna
- Elementi di didattica museale; didattica della storia, aspetti geografici, naturalistici, storici e turistici degli Altipiani; il Trentino e i grandi conflitti del Novecento; storia e cultura cimbra; le fortificazioni

della Grande Guerra; le fasi del conflitto sugli Altipiani; forte Belvedere Gschwent; la guerra fredda ed il sistema di difesa missilistica nazionale nell'ambito della NATO

Durata 6 giorni

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre Italiano

Altre lingue

	COMPRESIONE		PARLATO	PRODUZIONE SCRITTA	
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Cimbro	C1	C1	C1	C1	C1
	Certificato di accertamento conoscenza della lingua cimbra, livello C1, rilasciato in data 29/01/2010 dalla Provincia Autonoma di Trento				
Tedesco	C1	C1	C1	C1	C1
	Laurea triennale in Lingue moderne conseguita in data 27/03/2013 presso l'Università degli Studi di Trento; Laurea magistrale in Letterature euroamericane, Traduzione e Critica Letteraria, conseguita in data 9/12/2015 presso l'Università degli Studi di Trento e patentino di bilinguismo della Provincia di Bolzano, livello B, rilasciato in data 14/09/2011				
Inglese	C1	C1	C1	C1	C1
	Laurea triennale in Lingue moderne conseguita in data 27/03/2013 presso l'Università degli Studi di Trento e Laurea magistrale in Letterature euroamericane, Traduzione e Critica Letteraria, conseguita in data 9/12/2015 presso l'Università degli Studi di Trento				
	Livelli: A1/A2: Utente base - B1/B2: Utente Intermedio - C1/C2: Utente avanzato Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue				

Competenze comunicative Buone capacità relazionali e lavorative con altre persone, in ambiente multiculturale

Competenza digitale Certificazione ECDL Full rilasciata in data 27/03/2012

Patente di guida B

ULTERIORI INFORMAZIONI

Pubblicazioni Nicolussi Castellan, V.; Zammateo, P., *Il grande incendio di Lusema*, Pergine Valsugana: Centro Documentazione Lusema, Kulturverein Lusém, 2013

Traduzioni Traduzione in lingua cimbra del capitolo XIX "Avventura del pastore innamorato, con altri vari e graziosi successi" del "Don Chisciotte della Mancia" Miguel, de Cervantes Saavedra, vol. II, per l'Universidad complutense di Madrid, 2016

Appartenenza a gruppi / associazioni Impegno nel volontariato sociale all'interno della Croce Rossa Italiana, quale Volontaria del Soccorso dal 2007

Dati personali

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".

23/1/2018